

FR

1. La version du programme de la carte SCU passe de V1.1 à V1.2

1.1 Application en usine - Cartes concernées

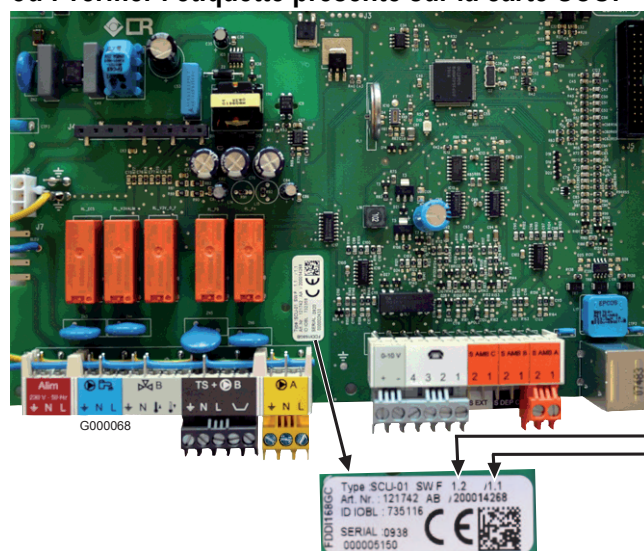
Référence de la carte SCU (carte montée)	Référence en pièces de rechange	Version de programme SCU	Date d'application
121742 / 200014268	183461	V1.2	15/09/2009

i Les cartes SCU disponibles au CPR sous la référence **183461** sont à jour depuis le 15/09/2009.

1.2 Pour vérifier la version du programme de votre carte SCU

- ▶ Afficher le menu #MESURES (Appuyer sur la touche →)
- ▶ Tourner le bouton rotatif pour afficher le paramètre CTRL
- ▶ La version du programme s'affiche : CTRL V...

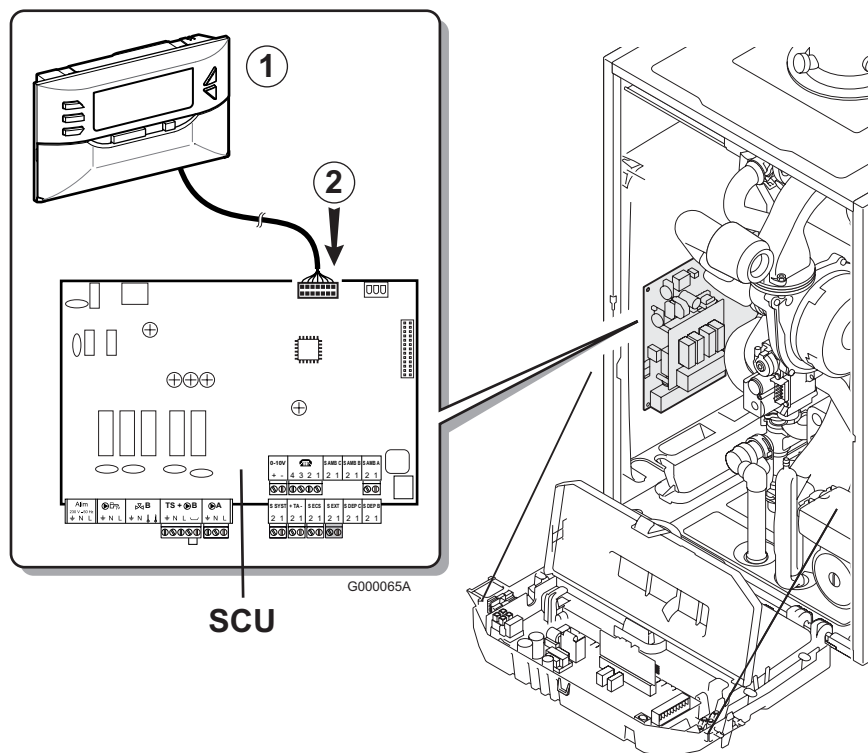
ou : vérifier l'étiquette présente sur la carte SCU:



Version programme de la carte SCU
Version IOBL de la carte SCU (inchangée)


1.3 Mise à jour de la version du programme

- La mise à jour de la version du programme de la carte SCU est nécessaire dans les cas suivants :
 - Saut de certains jours de la semaine
 - Affichage aléatoire des défauts suivants : DEF.V3V.B.IOBL et DEF.V3V.C.IOBL
- La mise à jour de la version du programme s'effectue en utilisant l'outil de programmation.



① Outil de programmation

② Connecteur pour l'outil de programmation

 Se reporter à la notice livrée avec le colis.

2. Détail des modifications

- **Modifications principales :**

- Correction du saut des jours de la semaine
- Suppression de l'affichage aléatoire des défauts suivants : **DEF.V3V.B.IOBL** et **DEF.V3V.C.IOBL**

- **Modifications dans l'affichage :**

- Dans le menu **#TEST ENTREES** : ajout de l'affichage de la calibration de l'horloge (**CALI. HORLOGE**). Le paramètre ne s'affiche que si le paramètre **INSTALLATION** est réglé sur **ETENDUE**.
- Ajout dans l'affichage, d'une ligne verticale en pointillés signifiant qu'un défaut a eu lieu, sur toutes les courbes et non plus uniquement sur la courbe **TEMP. DEPART B**.
- Correction de diverses traductions (par exemple les traductions de OUI /NON : en allemand JA/NEIN et en anglais YES/NO)
- Dans le menu **#TEST ENTREES** : ajouté l'affichage de la version de programme du module chaudière radio (**VERS.MC**) et de la sonde extérieure radio (**VERS.S.EXT**).
- Correction des textes descriptifs des paramètres **RESET TOTAL** et **RESET PROG.** (ils étaient inversés).
- Correction des textes descriptifs des paramètres **VERS.SOFT.PCU** et **VERS.PARAM.PCU.** (ils étaient inversés).
- Lorsqu'on est en train de régler un paramètre et qu'un défaut apparaît, on reste dans le menu. Auparavant on repassait sur l'écran principal avec l'affichage du défaut.
- A la mise en service de la chaudière : suppression de l'affichage de défaut sonde pour les sondes absentes.
- Suppression de l'affichage du défaut sonde **DEF.S.SYST**, si la sonde système n'est pas raccordée, lors de l'activation de la cascade pour l'appairage avec une OE-tronic 3-MR®.
- Dans le menu **#CIRC.ECS.** : ajout des textes descriptifs pour les paramètres **T.BALLON.JOUR** et **T.BALLON.NUIT**.
- Dans le menu **#REGLAGES**, ajout des paramètres suivants :
 - **MAX.VENT.CHAUF** : Vitesse maximale du ventilateur en chauffage, et
 - **MAX.VENT.ECS** : Réglage de la vitesse maximale du ventilateur en eau chaude sanitaire

- **Modifications au niveau de la régulation :**

- La priorité ECS relative (paramètre **PRIORITE ECS** réglé sur **RELATIVE**) n'est plus prise en compte par le circuit A lorsqu'il est configuré en "haute température" (paramètre **CIRC.A:** réglé sur **H.TEMP**).
- Si le paramètre **HORS GEL EXT.** est réglé sur **NON**, le hors gel installation n'est plus assuré.
- Si le paramètre **S.ECS:** est configuré en **VI**, il n'est plus nécessaire de régler le paramètre **TEMPO P.CHAUD** à **0** pour éviter que la temporisation ne se mette en marche après une production d'eau chaude sanitaire.

- En cascade, la consigne calculée envoyée au PCU est égale à la température mesurée chaudière moins 2 K (et non plus moins 0.2 K), si la température chaudière est supérieure à la consigne chaudière demandée. Cela laisse au brûleur plus de temps pour moduler vers le bas, sans l'arrêter.
- Les vannes 3 voies B et C ne restent plus fermées en permanence entre la dixième et la vingtième minute après la mise sous tension de la chaudière.
- Lorsqu'un interrupteur scénario IOBL (In One By Legrand) envoie une dérogation au tableau de commande, il est de nouveau possible, à partir du tableau de commande OE-tronic 4 de modifier cette dérogation

Exemple :

- le scénario met la chaudière en mode jour
 - sur le tableau OE-tronic 4, un autre mode de fonctionnement peut être sélectionné, par exemple mode AUTO.
-
- En mode été (☀), si le paramètre **S.ECS**: est réglé sur **VI** et si le hors gel installation devient actif ou qu'un test ramoneur est en cours, la vanne d'inversion ne reste plus en position ECS, mais bascule en position chauffage.

DE

1. Die Programmversion der SCU Leiterplatte ändert von V1.1 auf V1.2

1.1 Anwendung im Werk - Betroffene Leiterplatten

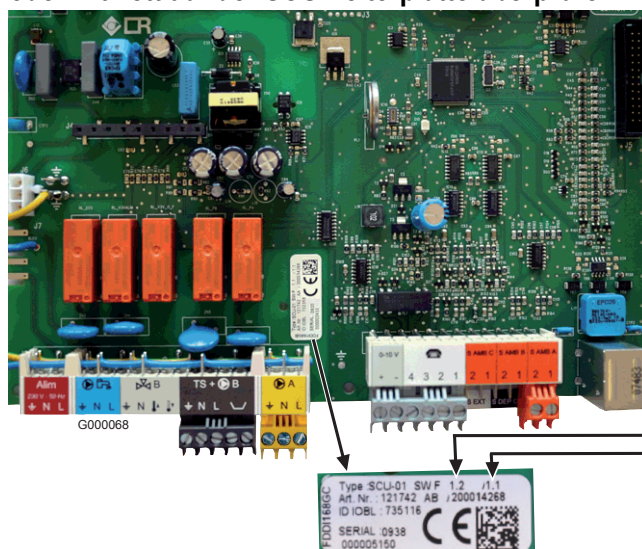
Referenz der SCU Leiterplatte (montierte Leiterplatte)	Ersatzteil-Referenz	SCU- Programmversion	Anwendungsdatum
121742 / 200014268	183461	V1.2	15/09/2009

i Die im Ersatzteillager unter der Referenz **183461** erhältliche SCU Leiterplatten sind seit dem 15/09/2009 aktualisiert.

1.2 Um die Programm-Version der SCU Leiterplatte zu überprüfen

- ▶ Menu #MESSUNGEN aufrufen (Taste → drücken)
- ▶ Drehknopf drehen, um Parameter CTRL aufzurufen
- ▶ Die Software-Version wird angezeigt : CTRL V...

oder: Etikett auf der SCU-Leiterplatte überprüfen:



SCU-Leiterplatte Programmversion
SCU-Leiterplatte IOBL-Version (gleichgeblieben)

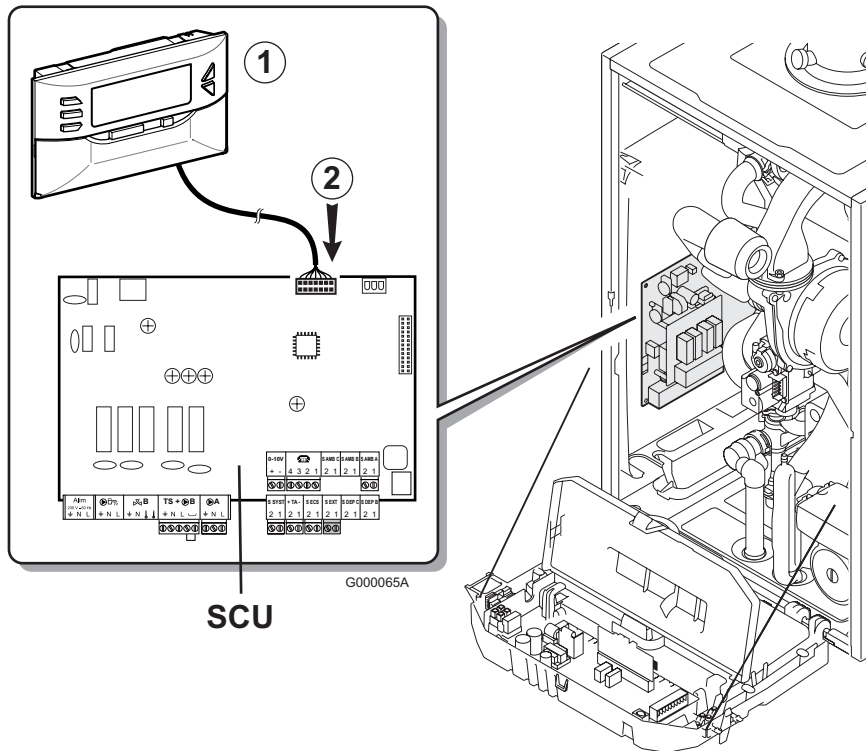
1.3 Aktualisierung der Programmversion

- Die Aktualisierung der SCU-Leiterplatte-Programmversion ist in folgenden Fällen notwendig:

- Überspringen von gewissen Tagen der Woche

- Zufallsbedingte Anzeige der folgenden Fehler: DEF.3WM.B.IOBL und DEF.3WM.C.IOBL

- Die Aktualisierung der Programmversion erfolgt durch das dazu vorgesehene Programmierwerkzeug.



① Programmierwerkzeug

② Stecker für Programmierwerkzeug

 Im Kollis gelieferte Anleitung beachten.

2. Detail der Änderungen

- **Haupt-Änderungen:**

- Überspringen von gewissen Tagen der Woche korrigiert
- Zufallsbedingte Anzeige folgender Fehler beseitigt: **DEF.3WM.B.IOBL** und **DEF.3WM.C.IOBL**

- **Änderungen in der Anzeige:**

- Im Menü **#EING. TEST**: Kalibrieren der Uhr im Display hinzugefügt (**KALIBR. ZEIT**). Der Parameter wird nur angezeigt, wenn Parameter **ANLAGE** auf **ERWEITERT** eingestellt ist.
- Anzeige einer senkrechten gestrichelten Linie bei Auftreten eines Fehlers hinzugefügt, für alle Kurven und nicht nur für Vorlauf-Heizkurve **TEMP.VORLAUF B**.
- Verschiedene Übersetzungen korrigiert (zum Beispiel Übersetzung von JA / NEIN auf Deutsch und YES / NO auf Englisch korrigiert)
- Im Menü **#EING. TEST**: Anzeige der Programmversion des Funksteuerung-Moduls (**MC.VERSION**) und des Funk-Außenfühlers (**AUSS.F.VERSION**) hinzugefügt.
- Beschreibende Texte für Parameter **TOTAL RESET** und **RESET PROG.** korrigiert (sie waren vertauscht).
- Beschreibende Texte der Parameter **VER.ROM** und **VERS.PARAM PCU** korrigiert (sie waren vertauscht).
- Während der Einstellung eines Parameters und Auftreten eines Fehlers, bleibt man im Menü. Davor ging das Display zurück auf die Hauptanzeige mit Anzeige des Fehlers.
- Bei der Inbetriebnahme des Heizkessels: Anzeige der Fehler für die nicht vorhandene Fühler beseitigt.
- Anzeige des Fehlers **SYST.F.DEFEKT** bei Abwesenheit des System-Fühlers und der Aktivierung der Kaskade mit OE-tronic 3-MR[®]-Regler, beseitigt.
- Im Menü **#KREIS WWE**: Beschreibende Texte für Parameter **TEMP. WW TAG** und **TEMP.WW NACHT**.
- Im Menü **#EINSTELLUNGEN**, folgende Parameter hinzugefügt:
 - **MAX.GEBLA.HEIZ** : Maximaldrehzahl des Gebläses bei Heizbetrieb, und
 - **MAX.GEBLA.WWE**: Einstellung der Höchstdrehzahl des Gebläses für den Warmwasserbereiter

- **Änderungen bei der Regelung:**

- Die WWE-Vorrangschaltung (Parameter **WWE VORRANG** auf **+ MISCHER** eingestellt) wird nicht mehr von Kreis A in acht genommen, wenn dieser auf "Hochtemperatur" konfiguriert ist (Parameter **KREIS A**: auf **H.TEMP** eingestellt).
- Wenn Parameter **AUSSEN FROSTS**. auf **NEIN** eingestellt ist, wird der Frostschutz der Heizungsanlage nicht mehr gewährleistet.
- Wenn Parameter **A.WWE**: auf **UV** eingestellt ist, ist es nicht mehr notwendig den Parameter **K.P. NACHLAUF** auf **0** einzustellen, um zu vermeiden dass sich die Verzögerung nach einer Trinkwassererwärmung aktiviert.

- Im Kaskadenbetrieb, ist der dem PCU angegebener berechnete Sollwert gleich der gemessener Temperatur minus 2 K (und nicht mehr minus 0.2 K), wenn die Heizkesseltemperatur über der angegebenen Solltemperatur liegt. Dies lässt dem Brenner eine grössere Modulierungszeit, ohne ihn zu stoppen.
- Die 3-Wege Mischer B und C bleiben zwischen der zehnten und zwanzigsten Minute nach dem Einschalten des Heizkessels nicht mehr geschlossen.
- Wenn ein IOBL (In One By Legrand) Szenario-Schalter dem Schaltfeld eine Abweichung anweist, ist es dann möglich, am OE-tronic 4-Schaltfeld diese Abweichung wieder zu ändern

Beispiel:

- das Szenario schaltet den Heizkessel auf Tagbetrieb
 - am OE-tronic 4-Schaltfeld kann eine andere Betriebsart gewählt werden, zum Beispiel Automatik-Betrieb.
- In Sommerbetrieb (☀), wenn der Parameter **A.WWE:** auf **UV** eingestellt ist, und bei Aktivierung des Anlagenfrostschatzes oder Durchführung eines Schornsteinfegertestes, bleibt das Umschaltventil nicht mehr in WWE-Stellung, sondern schaltet auf Stellung "Heizung".

EN

1. The SCU PCB software version changes from V1.1 to V1.2

1.1 Application in factory - Concerned PCB's

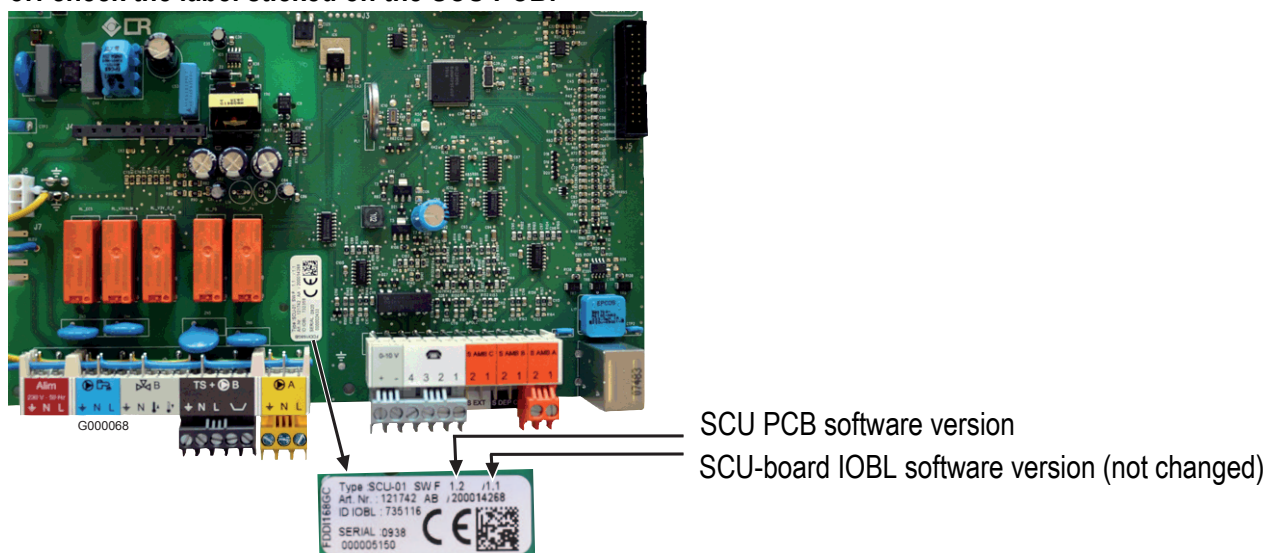
Reference of the SCU PCB (mounted board)	Reference in spare parts	SCU programme version	Application date
121742 / 200014268	183461	V1.2	15/09/2009

i The SCU PCB available in the Spare Part Centre under the reference **183461**, are up to date since 15/09/2009.

1.2 To check the SCU PCB software version

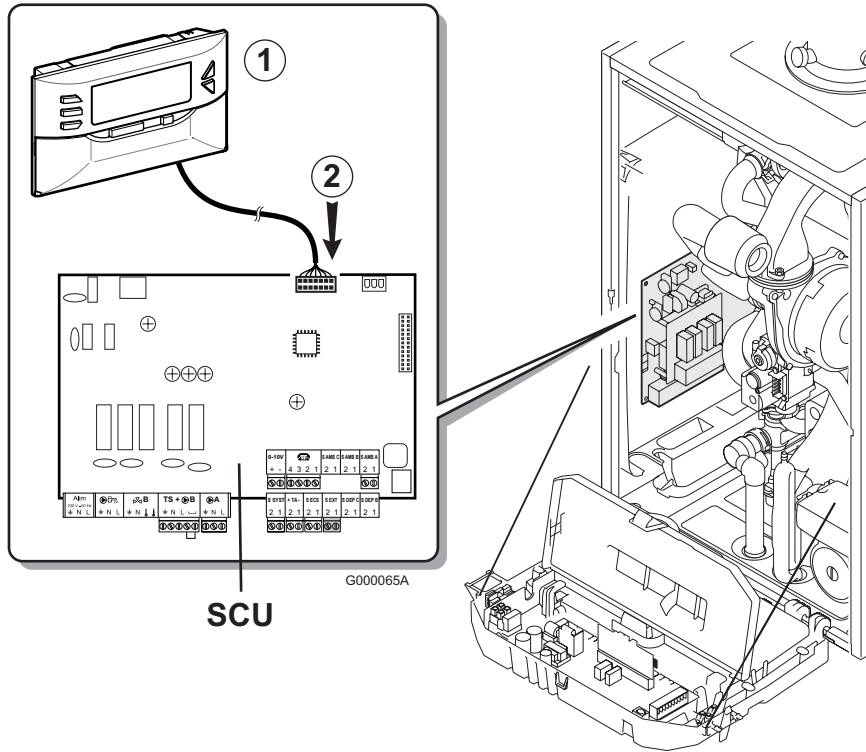
- ▶ Display menu #MEASURES (Press the → key)
- ▶ Turn the rotary button to display parameter CTRL
- ▶ The software version is displayed : CTRL V...

or: check the label stucked on the SCU PCB:




1.3 Updating of the software version

- The updating of the SCU PCB software version is necessary in following cases:
 - Skipping of days on the display
 - False warning of following defects on the display: **IOBL.3WV B DEF** and **IOBL.3WV C DEF**
- The updating of the software version is made by using the programming tool.



① Programming tool

② Connector for the programming tool

 Refer to the instructions delivered with the package.

2. Modification details

- **Main modifications:**

- Corrected the skipping of days on the display
- Corrected the problem of false warning on the display for following defects: **IOBL.3WV B DEF** and **IOBL.3WV C DEF**

- **Modifications on the display:**

- In the menu **#TEST INPUTS**: addition of clock calibration on the display (**CALIBRA.CLOCK**). The parameter is only displayed if **INSTALLATION** parameter is set to **EXTENDED**.
- Addition of a vertical dotted line which means that a defect took place, on all the curves and not only on the curve **OUTLET TEMP. B**.
- Correction of several translations (for example, the translation of OUI / NON in French is YES / NO in English and JA / NEIN in German)
- In the menu **#TEST INPUTS**: addition on the display of boiler radio module (**MC.VERSION**) and outside radio-controlled temperature sensor (**OUTSI.S.VERSION**) software versions.
- Correction of the descriptive texts for parameters **TOTAL RESET** and **RESET PROG** (they were inverted).
- Correction of the descriptive texts for parameters **VER.ROM** and **VERS.PARAM.PCU** (they were inverted).
- When adjusting a parameter and when a defect appears, the regulator stays in the menu. Previously it went back on the main display with the display of the defect.
- At the boiler start up: Deleted the sensor failure display for not connected sensors.
- Deleted the sensor failure display **SYST.SENS.FAIL.**, when activating a cascade and pairing with a OE-tronic 3-MR[®], if the system sensor is not connected.
- In the **#CIRC.DHW** menu: descriptive texts added for parameters **WATER T. DAY** and **WATER T.NIGHT**.
- In the **#SETTING** menu, following parameters added:
 - **MAX.VENT.BOIL** : Maximum fan speed on heating, and
 - **MAX.VENT.DHW**: Maximum fan speed setting in domestic hot water

- **Modifications at the regulation level:**

- The relative DHW-priority (parameter **PRIORITY DHW** set on **SLIDING**) is no more taken into account by circuit A when it is configured in "high temperature" (parameter **CIRC. A**: set to **H.TEMP**).
- If parameter **OUT.ANTIFREEZE** is set to **NO**, the installation antifreeze protection is no longer ensured.
- If parameter **O.DHW**: is set to **RV**, it is no more necessary to set parameter **B.P. DELAY** to **0** to avoid the time-delay to start after a domestic hot water production.
- In cascade, the calculated set-point temperature sent to the PCU is equal to the measured boiler temperature, minus 2 K (and no more minus 0.2 K), if the boiler temperature is above the boiler set point temperature. It leaves more time for the boiler to modulate downwards, without stopping it.

- The 3-way valves B and C do not remain any more closed permanently between the tenth and the twentieth minute after switching on the boiler.
- When an IOBL (In One By Legrand) scenario switch sends an override to the control panel, it is now possible, from the OE-tronic 4 control panel to modify this override

For example:

- the scenario puts the boiler into DAY mode
 - on OE-tronic 4 control panel, an other operating mode can be choosen, for example automatic mode.
-
- In summer mode (☀), if parameter **O.DHW:** is set to **RV** and if the installation antifreeze becomes active or a chimney sweeping is in progress, the switchover valve doesn't stay in DHW position, but switches into heating position.